

Legez emandako eskurantz bez baliaturik proposatu En virtud de las atribuciones conferidas, se da hurrengo Lehendakaritzaren ebazpena propone la aprobación de la siguiente Resolución onestea. de Presidencia.

Lehendakaritzaren Ebazpena Resolución de Presidencia: Gaia / Asunto:	151 / 2021	Erref. / Ref.:	P.C.
Arloa / Área: Interesatua / Interesado:	JUANA BIZKARRA ARTE ESZENIKOEN SORKUNTZARAKO EGOITZAREN LEHEN DEIALDIAREN OINARRIAK ETA DEIALDIA / BASES Y CONVOCATORIA PARA LA CONCESIÓN DE LA RESIDENCIA DE CREACIÓN DE ARTES ESCÉNICAS JUANA BIZKARRA KULTUR ETXEA ADMINISTRAZIOA / AULA CULTURA ADMINISTRACION		

JUANA BIZKARRA ARTE ESZENIKOEN SORKUNTZARAKO EGOITZAREN LEHEN DEIALDIAREN OINARRIAK ETA DEIALDIA ONESTEKO AKORDIO PROPOSAMENA

PROPUESTA DE ACUERDO DE APROBACIÓN DE BASES Y CONVOCATORIA PARA LA CONCESIÓN DE LA RESIDENCIA DE CREACIÓN DE ARTES ESCÉNICAS JUANA BIZKARRA.

AURREKARIAK

I.- Getxoko Kultur Etxeak arte eszenikoak sortzeko lehen egoitza deitu du konpainia profesional, sendotu eta sortu berrientzat, JUANA BIZKARRA izenekoa, getxotar askoren seme-alabak hezi eta hazi zituzten Getxoko ume-zaintzaile getxotarren omenez.

JUANA BIZKARRA arte eszenikoaren sorkuntzarako egoitzak euskal kultura-sektoreari lagundu nahi dio, antzerki-, koreografia-, eszena-lanak edo lan performatiboak ekoizteko eta muntatzeko bere espazioa, baliabideak eta diru-hornidura erraztuz, eta, aldi berean, sormen-prozesua Getxoko herritarrei hurbildu nahi die, kulturako ezagutza, esperientzia eta parte-hartzea hobetzeko.

Programa honen bidez, honako hauek bultzatzen dira:

- euskal ekoizpen eszenikoak;
- eremu eszenikorako bitartekaritza-programak egitea; eta
- arte eszenikoetako konpainia profesionalen eta tokiko kultura-sektorearen arteko interakzioa, bereziki arte eszenikoei lotutakoa.

ANTECEDENTES DE HECHO

I.- El Aula de Cultura de Getxo convoca la primera residencia de creación de artes escénicas para compañías profesionales, consolidadas y emergentes, denominada JUANA BIZKARRA, en representación de esta mujer que, como muchas otras años getxotarras, educó y crió a los hijos e hijas de numerosos getxotarras.

La residencia de creación de artes escénicas JUANA BIZKARRA pretende apoyar al sector cultural vasco facilitando su espacio, recursos y una dotación económica para la producción y montaje de obras teatrales, coreográficas, escénicas o performativas, a la par que quiere acercar el proceso creativo a la ciudadanía getxotarra, con el fin de mejorar su conocimiento, experiencia y participación en la cultura.

Con este programa se impulsa:

- la producción escénica vasca;
- la elaboración de programas de mediación para el ámbito escénico; y
- la interacción entre compañías profesionales de artes escénicas y el

II.- Dirulaguntzak Ematea arautzen duen Udaleko Arautegia jarraiki, udaleko eskumena osatzen edo ordezkatzeko duten erabilera publikoko edo sozialeko ekimenak eta jarduerak sarien eta dirulaguntzen esleipena norgehiagokaren ohiko prozeduraren bidez egin behar da. Aipatutako prozedurak hasi behar du deialdi honen bidez, Getxoko Kultur Etxeko Erakunde Autonomoaren Lehendakariak onartu behar duena.

ZUZENBIDE OINARRIAK

I. Dirulaguntzak Ematea arautzen duen Udaleko Arautegia, 2004ko abenduaren 30eko Osoko Bilkurako Akordioz onetsia.

II.- Azaroaren 17ko 38/2003 Diru-Laguntzei buruzko Lege Orokorra.

AKORDIO-PROPOSAMENA

1.- **Juana Bizkarra arte eszenikoen sorkuntzarako egoitzaren** lehen deialdia **oneste**a.

Dirulaguntza deialdiari dagozkion oinarrien arabera emango da, hurrengo puntuan aipatzen direnak.

2.- **Oinarriak oneste**a, aipatutako deialdiari dagozkionak, eta eranskin bezala agertzen direnak.

3.- **Gehieneko gastua oneste**a, deialdi honen helburu den saria finantzatzera bideratua: 10.000,00 euro, 2020eko aurrekontuen kargura.

4.- Oinarriak Bizkaiko Aldizkari Ofizialean **publikatuko** dira eta deialdia Diru-laguntzen Base- Datu Nazionalera **bidaliko** dira

sector cultural local, especialmente el vinculado a las artes escénicas.

II.- En aplicación de la Ordenanza Municipal Reguladora de la Concesión de Subvenciones, el otorgamiento de premios y subvenciones para fomento de iniciativas y actividades, ha de hacerse por el procedimiento ordinario de concurrencia competitiva. Dicho procedimiento ha de iniciarse con la presente convocatoria, a aprobar por la Presidenta del Organismo Autónomo Local Aula de Cultura de Getxo.

FUNDAMENTOS DE DERECHO

I.- Ordenanza Municipal Reguladora de la Concesión de Subvenciones, aprobada por Acuerdo de Pleno de 30 de diciembre de 2004.

II.- Ley 38/2003 de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

PROPUESTA DE ACUERDO

1º.- **Aprobar la convocatoria** de subvenciones para la **concesión de la residencia de creación de artes escénicas Juana Bizkarra**.

La subvención se otorgará de acuerdo con las bases específicas referidas en el punto siguiente.

2º.- **Aprobar las bases** de la referida convocatoria, las cuales figuran como anexo.

3º.- **Aprobar el gasto máximo** destinado a la financiación del premio objeto de la presente convocatoria, ascendente a 10.000,00 euros, con cargo a los presupuestos de 2021.

4º.- **Publicar** dichas Bases en el Boletín Oficial de Bizkaia y **enviar** la convocatoria a la Base de Datos Nacional de Subvenciones.

Cod. Validacion: AUK/DEK/2021/151 malyFXr4as

JUANA BIZKARRA ARTE ESZENIKOEN SORKUNTZARAKO EGOITZAREN LEHEN DEIALDIAREN OINARRI ARAUTZAILEAK

Getxoko Kultur Etxeak arte eszenikoak sortzeko lehen egoitza deitu du konpainia profesional, sendotu eta sortu berrientzat, JUANA BIZKARRA izenekoa, getxotar askoren seme-alabak hezi eta hazi zituzten Getxoko ume-zaintzaile getxotarren omenez.

1. JUSTIFIKAZIOA

JUANA BIZKARRA arte eszenikoaren sorkuntzarako egoitzak euskal kultura-sektoreari lagundu nahi dio, antzerki-, koreografia-, eszena-lanak edo lan performatiboak ekoizteko eta muntatzeko bere espazioa, baliabideak eta diru-hornidura erraztuz, eta, aldi berean, sormen-prozesua Getxoko herritarrei hurbildu nahi die, kulturako ezagutza, esperientzia eta parte-hartzea hobetzeko.

Programa honen bidez, honako hauek bultzatzen dira:

- a) euskal ekoizpen eszenikoa;
- b) eremu eszenikorako bitartekaritza-programak egitea; eta
- c) arte eszenikoetako konpainia profesionalen eta tokiko kultura-sektorearen arteko interakzioa, bereziki arte eszenikoei lotutakoa.

2. XEDEA

JUANA BIZKARRA arte eszenikoaren sorkuntzarako egoitzak aipatutako sektoreko konpainiak bilatzen ditu, antzezlan bat, koreografikoa, eszenikoa edo performatiboa 4 astez muntatu nahi dutenak eta horretarako espazio bat behar dutenak. Egoitza Muxikebarri Arte, Kultura eta Kongresu Zentroan aurreikusten da.

Egoitzak aurre-estreinaleko bi emanaldi eta 2021eko urriko egonaldian ekoizti eta muntatutako obraren entsegu orokor ireki batekin amaitu behar du. Egoitzan, konpainiak berak aurkeztutako bitartekaritza-plana gauzatu behar da, eta, gutxienez, 3 topaketa egingo dira Getxoko herritarrekin edo bertako kolektibo jakin batzuekin.

Obra eszenikoak argitaratu gabea izan beharko du, eta ez inola ere ez da argitaratua, ezta estreinatua izango.

Aurkeztutako proiektuak sormen intelektual

BASES REGULADORAS DE LA PRIMERA CONVOCATORIA DE LA RESIDENCIA DE CREACIÓN DE ARTES ESCÉNICAS JUANA BIZKARRA

El Aula de Cultura de Getxo convoca la primera residencia de creación de artes escénicas para compañías profesionales, consolidadas y emergentes, denominada JUANA BIZKARRA, en representación de esta mujer que, como muchas otras años getxotarras, educó y crió a los hijos e hijas de numerosos getxotarras.

1. JUSTIFICACIÓN

La residencia de creación de artes escénicas JUANA BIZKARRA pretende apoyar al sector cultural vasco facilitando su espacio, recursos y una dotación económica para la producción y montaje de obras teatrales, coreográficas, escénicas o performativas, a la par que quiere acercar el proceso creativo a la ciudadanía getxotarra, con el fin de mejorar su conocimiento, experiencia y participación en la cultura.

Con este programa se impulsa:

- a) la producción escénica vasca;
- b) la elaboración de programas de mediación para el ámbito escénico; y
- c) la interacción entre compañías profesionales de artes escénicas y el sector cultural local, especialmente el vinculado a las artes escénicas.

2. OBJETO

La residencia de creación de artes escénicas JUANA BIZKARRA busca compañías del referido sector que quieran hacer el montaje de una obra teatral, coreográfica, escénica o performativa durante 4 semanas y requiera de un espacio para tal efecto. La residencia se prevé en el Centro de Arte, Cultura y Congresos Muxikebarri.

La residencia debe terminar con dos pases de pre-estreno y un ensayo general abierto de la obra producida y montada durante la estancia en octubre de 2021. Durante la residencia, se debe llevar a cabo el plan de mediación presentado por la propia compañía, que al menos preverá 3 encuentros con la ciudadanía getxotarra o determinados colectivos de la misma.

La obra escénica deberá ser inédita, y en ningún caso habrá sido ni publicada, ni estrenada.

propioa eta guztiz originala izan beharko du.

Proiektuak lehendik dauden eta jabetza intelektualeko eskubideren bati lotuta dauden obra edo prestazio intelektualak jasotzen baditu, horiek deialdi honetan ezarritako helburu guztietarako erabiltzeko baimenak badituztela adierazten eta bermatzen du.

Konpainiari dagokio, eskusiboki, aurreko lerroketan xedatutakoa hausteagatik eska daitezkeen erantzukizun guztiak bere gain hartzea, eta hirugarrenen aurrean izango dute edozein erreklamazioren erantzukizuna.

Kultur Etxeak deialdia hutsik uzteko eskubidea izango du, baldin eta aurkeztutako proiektuak ez badira positiboki baloratzen.

Konpainiak aurkeztutako bitartekaritza-planak honako atal hauek izan behar ditu, eta deialdi honen II. Eranskina betez aurkeztu beharko da:

- 1) Helburuak
- 2) Hartzaileak
- 3) Topaketen deskribapen zehatza: kopurua, iraupena, metodologia, parte-hartzaileak, edukiak, materialak eta hizkuntza.
- 4) Ebaluazioa.

3. EGOITZA GAUZATZEKO EPEA

Egoitza 2021eko irailaren 27tik urriaren 20ra bitartean egin beharko da. Konpainiak Muxikebarriko Arrigunaga aretoa izango du aipatutako egunetan, astelehenetik ostiralera, 8:00etatik 21:00etara.

Instalazioetara sartzeko bi txartel lortuko ditu, eta asteko lan-plana jakinarazi beharko du hilabete bat lehenago. Egoitza etenik gabe egin beharko da, baimenik izan ezean.

Kultur Etxeak egonaldia luzatu ahal izango du, proiektua garaiz amaitu ezin bada COVID-19aren aurka borrokatzeko prebentzio-neurriak ezartzen direlako. Halaber, egonaldia eten egingo da baldin eta hartutako neurrien izaera edo iraupena dela-eta Kultur Etxeak uste badu proiektuaren jarraitutasunak helburua gal dezakeela. Egonaldia eteten bada, bekaren zati proportzionala ordainduko da, igarotako denboraren eta egindako inbertsioaren arabera.

El proyecto presentado deberá ser de creación intelectual exclusivamente propia y plenamente original.

En el caso de que el proyecto incorpore obras o prestaciones intelectuales preexistentes, sujetas a algún derecho de propiedad intelectual, declara y garantiza que cuentan con las correspondientes autorizaciones para su utilización conforme a todos los fines establecidos en la presente convocatoria.

Corresponde en exclusiva a la compañía la asunción de todas las responsabilidades que por la infracción de lo dispuesto en los párrafos anteriores pudieran exigirse y se responsabilizarán frente a terceros de cualquier reclamación que pudieran producirse.

El Aula de Cultura se reserva el derecho a declarar desierta la convocatoria en caso de que los proyectos presentados no sean valorados positivamente.

El plan de mediación presentado por la compañía debe contar con los siguientes apartados, y se deberá presentar rellenando el anexo II de la presente convocatoria:

- 5) Objetivos
- 6) Públicos destinatarios
- 7) Descripción detallada de los encuentros: número, duración, metodología, participantes, contenidos, materiales e idioma.
- 8) Evaluación.

3. PLAZO DE EJECUCIÓN DE LA RESIDENCIA

La residencia deberá llevarse a cabo entre el 27 de septiembre y el 20 de octubre de 2021. La compañía dispondrá de la sala Arrigunaga de Muxikebarri durante las citadas fechas de lunes a viernes de 8:00 a 21:00 horas.

Obtendrá dos tarjetas de acceso a las instalaciones y deberá comunicar su plan semanal de trabajo con la antelación de un mes. La residencia se deberá realizar de forma ininterrumpida, salvo autorización.

El Aula de Cultura podrá prorrogar el tiempo de ejecución si el proyecto no pudiera finalizarse a tiempo como consecuencia de medidas

4. HARTZAILEAK

Arte eszenikoen barruan lan egiten duen edozein pertsona juridikok jaso ahal izango du beka, antzezlanak, koreografikoak, eszenikoak edo performatiboak muntatuz, hala nola antzerki-, dantza-, txotxongilo- eta zirku-konpainiak.

Ezin izango dira bekaren onuradun izan Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 13. artikuluan edo Emakumeen eta Gizonen berdintasunerako 4/2005 Legearen 24.2 artikuluan aurreikusitako baztertzeko edo debeku-kausaren batean dauden pertsonak.

5. AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA

Beka jaso ahal izateko, konpainia eskatzaileek honako hauek aurkeztu beharko dituzte:

- a) I. Eranskina: Eskabidea
- b) II. Eranskina: Bitartekaritza plana
- c) III. Eranskina: Aurrekontu banakatua
- d) Dokumentazio osagarria:
 - o Obraren txostena
 - Gutxienez obraren sinopsia, ekipo artistikoaren deskribapena eta eszenografia izan behar ditu.
 - o Obraren fitxa teknikoa
 - o Konpainiaren eta obrako partaideen curriculumak
 - o Obraren irudi adierazgarria
 - o Egoitza eskatzeko motibazio-gutuna.
 - o Egoitzaren aurretik eta ondoren aurreikusitako lan-egutegia.
 - o Aldez aurretik jasotako kolaborazioak edo laguntzak.
 - o Aurreko lanetako bideoen estekak.

Proiektuak Euskal Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza ofizialetako edozeinetan aurkez daitezke.

- e) Ogasunarekin eta Gizarte Segurantzarekin egunean egotearen ziurtagiria

6. ESKABIDEAK AURKEZTEKO EPEA ETA LEKUA

Eskabideak modu telematikoan bakarrik

preventivas para la lucha contra el COVID-19. También podrá suspenderse si debido a la naturaleza de las medidas adoptadas, o a su duración, el Aula estima que la continuidad del proyecto pueda perder su finalidad. En caso de suspensión, se abonará la parte proporcional de la beca en función del tiempo transcurrido y de la inversión realizada.

4. PERSONAS DESTINATARIAS

Podrá optar a la beca cualquier persona jurídica que desarrolle su actividad dentro de las artes escénicas realizando montajes de obras teatrales, coreográficas, escénicas o performativas, tales como compañías de teatro, danza, títeres y circo.

No podrán ser beneficiarios de la beca las personas incursoas en cualquiera de las causas de exclusión o prohibición previstas en el artículo 13 de la Ley 38/2003, General de Subvenciones o en el artículo 24.2 de la Ley 4/2005 para la igualdad de mujeres y hombres.

5. DOCUMENTACION PRESENTAR

Para poder optar a la beca, las compañías solicitantes deberán presentar:

- f) Anexo I: solicitud
- g) Anexo II: Plan de mediación
- h) Anexo III Presupuesto desglosado
- i) Documentación complementaria:
 - o Dossier de la obra
 - Debe contener al menos una sinopsis de la obra, descripción del equipo artístico y escenografía.
 - o Ficha técnica de la obra
 - o CV de la compañía y de los participantes de la obra
 - o Imagen representativa de la obra
 - o Carta de motivación por la que solicita la residencia.
 - o Calendario de trabajo previsto con carácter previo y posterior a la residencia.
 - o Colaboraciones o apoyos recibidos previamente.
 - o Enlaces de videos de trabajos anteriores.

Los proyectos podrán ser presentados en cualquiera de las dos lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma Vasca.

aurkeztu beharko dira www.getxo.eus webgunean, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen 39/2015 Legearen 14.2 eta 16.4 artikuluetan aurreikusitakoaren arabera.

Informazioa eta Eskabidek udaleko webgunean ere eskuratu ahalko dira (www.getxo.eus).

Aurkezteko epea hilabetekoa izango da, deialdia Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratu eta biharamunetik zenbatzen hasita.

Eskabideak nahitaez bete beharko dira oinarri hauetako eranskinetan agertzen diren eskabide normalizatueta, dokumentazio osagarriaren kasuan izan ezik.

Eskabideak adierazitako epetik kanpo aurkezten badira, ezetsi egingo dira. Gainera, izapide gehiagorik gabe artxibatuko dira.

Deialdi honetara aurkeztean, oinarri hauek oso-osorik onartzen dira.

7. BEKA EMATEKO PROZEDURA

Araubidea lehiaketa da; aurkeztutako proiektuak 8. atalean jasotako balorazio irizpideen arabera konparatuko dira. Horrela, puntuaziorik altuena jasotako proiektuari emango zaio beka.

8. BALORAZIO-IRIZPIDEAK

Hurrengo balorazio irizpideak ezartzen dira eta gehieneko puntuazioa 26 puntukoa izango da. Hauek dira irizpideak:

BALORAZIO-IRIZPIDEAK	Gehieneko puntuazioa: 26 puntu
1. Proiektuaren interesa Getxori egiten dion ekarpen baliotsuagatik	5 puntu, gehienez.
2. Proiektuaren berrikuntza, arte eszenikoen sektoreari egindako ekarpenagatik	5 puntu, gehienez.
3. Proposamenaren kalitatea eta koherentzia, oro har	5 puntu, gehienez.
4. Obraren irismen potentziala	3 puntu, gehienez.
5. Bitartekaritza-planaren kalitatea eta bideragarritasuna	3 puntu, gehienez.
6. Konpainiaren eta haren kideen ibilbide profesionala	2 puntu, gehienez.
7. Euskararen erabilera	2 puntu,

j) Certificado de hallarse al corriente con Hacienda y la Seguridad Social

6. LUGAR Y PLAZO DE PRESENTACIÓN DE LAS SOLICITUDES

Las solicitudes deberán presentarse exclusivamente de forma telemática en www.getxo.eus, con acuerdo a lo previsto en el artículo 14.2 y 16.4 de la Ley 39/2015, del Procedimiento Administrativo de las Administraciones Públicas.

La información y solicitudes estarán también disponibles en la Web municipal (www.getxo.eus).

El plazo para la presentación será de un mes que comenzará a computar a partir del día siguiente a la publicación de la convocatoria en el Boletín Oficial de Bizkaia.

Las solicitudes se cumplimentarán obligatoriamente en las instancias normalizadas que figuran en los Anexos de las presentes Bases, salvo en el caso de la documentación complementaria.

La presentación de solicitudes fuera del plazo mencionado dará lugar a la desestimación de dichas solicitudes, archivándose las mismas sin más trámite.

La presentación a esta convocatoria presupone la aceptación en su totalidad de las presentes bases.

7. PROCEDIMIENTO DE CONCESIÓN DE LA BECA

El régimen es el de concurrencia competitiva, se compararán los proyectos presentados en función de los criterios de valoración recogidos en el apartado 8 y se otorgará al proyecto que haya obtenido mayor puntuación.

8. CRITERIOS DE VALORACIÓN

Se establecen los siguientes criterios de valoración en una puntuación máxima de 26 puntos según los siguientes criterios:

CRITERIOS VALORACIÓN	DE	Máxima puntuación: 26 puntos

egoitzan eta funtzioan	gehienez.
8. Tokiko konpainiek aurkeztutako proposamena	1 puntu, gehienez

9. EPAIMAHAIA

Proiektua aukeratzen duen epaimahaia ondoko hauek osatuko dute:

- Kultur Etxeko zuzendari kudeatzailea, lehendakari gisa.
- Etxeko Kulturako bi teknikari.
- Arte eszenikoen munduari lotutako bi pertsona.
- Kultur Etxeko Administrazio Orokorreko teknikaria, idazkari gisa.

Dena den, otsailaren 18ko 4/2005 Legearen arabera, emakume eta gizonen artean berdintasuna egon beharko da osieran.

Epaimahaikideak izendatu ondoren, epaimahaiaren osaera Getxoko Kultur Etxea Tokiko Erakunde Autonomoaren Lehendakaritzaren ebazpen bidez onartuko da, eta haren webgunean argitaratuko da.

Epaimahaiari dagokio proposamenak ebaluatzea eta hiru proposamen hautatzea: irabazle bat eta bi ordezeko.

500,00 euroko saria ezarri da epaimahaiko kide bakoitzarentzat, Kultur Etxeko langileentzat izan ezik. Ordaintzearekin batera, dagokion deskontua egingo da PFEZaren konturako atxikipen gisa, indarrean dagoen araudia betez.

10. EGOITZAREN DIRU-KOPURUA

Egoitzaren diru-kopurua hamar mila eurokoa izango da (10.000,00 euro).

Dirulaguntza Kultur Etxearen Tokiko Erakunde Autonomoaren aurrekontuaren kontura ordainduko da, 003/3340/4820000 egozpeneko aurrekontu-partida.

11. EBAZPENA ETA ORDAINKETA

Oinarri zehatz hauetan jasotako laguntzak emateko instrukzio organismoa izango da Kultur Etxeko administrazio unitatea.

Ebazteko organo eskuduna organismoko presidentea izango da, aurretik aipatutako epaimahaiaren proposamena kontuan hartuta.

1. Interés del proyecto por el aporte de valor que realiza al municipio.	Hasta 5 puntos
2. Innovación del proyecto por su aporte al sector de las artes escénicas	Hasta 5 puntos
3. Calidad y coherencia de la propuesta en su conjunto	Hasta 5 puntos
4. Potencial de alcance de la obra	Hasta 3 puntos
5. Calidad y viabilidad del Plan de mediación	Hasta 3 puntos
6. Trayectoria profesional de la compañía y sus integrantes	Hasta 2 puntos
7. Uso del euskera durante la residencia y la función	Hasta 2 puntos
8. Propuesta presentada por compañías locales	Hasta 1 punto

9. JURADO

El Jurado que seleccione el proyecto estará formado por:

- El Director gerente del Aula de Cultura, en calidad de presidente.
- Dos técnic@s de Cultura del Aula.
- Dos personas vinculadas al mundo de las artes escénicas.
- La Técnico de Administración General del Aula de Cultura, en calidad de secretaria.

En todo caso, su composición será acorde a la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de mujeres y hombres.

Una vez designados los miembros del jurado, la composición del mismo se aprobará mediante Resolución de Presidencia del Organismo Autónomo Local Aula de Cultura de Getxo, y se publicará a través de su página web.

Corresponde al jurado evaluar las propuestas y seleccionar tres propuestas: una ganadora y dos suplentes.

Se establece una dieta de 500,00 euros para cada una de los integrantes del jurado, a excepción del personal del Aula de Cultura. El abono llevará aparejado el correspondiente descuento como retención a cuenta del IRPF en cumplimiento de la normativa en vigor.

10. DOTACIÓN DE LA RESIDENCIA

La dotación económica de la residencia será de

Ebazpena emateko gehieneko epea hiru hilabetekoa izango da, proiektuak aurkezteko ezarritako epea amaitzen denetik zenbatzen hasita.

Zenbateko hori bi zatitan ordainduko da: % 75, hautatu ondoren, proiektua garatzeko beharrezko finantzaketatzat jotzen baita, eta gainerako % 25a, egoitza osorik amaitzen denean, topaketa, entsegu eta aurre-estrenaldi guztiak burututa. Horretarako, hautatutako konpainiak egoitzari buruzko memoria bat aurkeztuko du, eta, ondoren, Kultur Etxeko teknikari batek balorazio-txosten bat idatziko du.

Emandako dirulaguntzak Dirulaguntzen Datu Base Nazionalean argitaratuko dira. Halaber, epaiaren berri emango da Kultur Etxearen webgunean.

12. EGOITZAREN ZERBITZURA JARTZEN DIREN BALIABIDEAK

Kultur Etxeak beharrezko kudeaketak egingo ditu hautatutako konpainiaren esku baliabide hauek jartzeko:

- a) Arrigunaga Aretoa, aforatu gabe, harmailak jarrita, laguntza teknikorik gabe irailaren 27tik urriaren 8ra, astelehenetik ostiralera.
- b) Arrigunaga Aretoa, oinarritzko laguntza teknikoarekin, urriaren 11tik 20ra, astelehenetik ostiralera: 4 ordu eguneko, eszenatoki-buru baten, soinu-teknikari baten eta argiztapen-teknikari baten eskutik. Teknikari gehiago behar izanez gero, konpainiaren kontura izango da.
- c) Arrigunaga Aretoa, antzeztu beharreko obraren fitxa teknikoa betez, hilaren 21ean (19:00etan), 22an (19:00etan) eta 23an (12:00etan) (entsegu orokorrari eta aurre-estrenaldiko bi emanaldiei dagozkienak), Muxikebarriko zuzendari teknikoaren oniritziarekin. Azken horren irizpidea konpainiaren irizpidearen gainetik egongo da antzezpenerako behar diren baliabideak esleitzerakoan.
- d) Muxikebarriko inbentarioa osatzen ez duten edo entsegu orokorraren edo aurre-estrenaldien datetan eskuragarri ez dauden antzezpenerako behar den material guztia konpainiak eman

diez mil euros (10.000,00 euros).

El abono de la subvención se realizará con cargo al presupuesto del OAL Aula de Cultura, partida presupuestaria de imputación 003/3340/4820000.

11. RESOLUCIÓN Y PAGO

El órgano instructor para la concesión de las ayudas recogidas en las presentes bases específicas será la unidad administrativa del Aula de Cultura.

El órgano competente para resolver será la Presidenta del Organismo, a propuesta del Jurado referido anteriormente.

El plazo máximo para dictar resolución será de tres meses, a contar desde el fin del plazo establecido para la presentación de proyectos.

La forma de pago de esta cantidad será en dos partes: el 75% una vez seleccionado, toda vez que se considera financiación necesaria para el desarrollo el proyecto y el 25% restante a la finalización de la residencia de forma íntegra, habiendo completado la totalidad de encuentros, ensayo y pre-estrenos. A este efecto, la compañía seleccionada presentará una memoria de la residencia, y posteriormente se redactará un informe de valoración por un/a técnico/a del Aula de Cultura.

Las subvenciones concedidas se harán públicas mediante su envío a la BDNS. Asimismo, se dará cuenta del fallo a través de la página web del Aula de Cultura.

12. RECURSOS QUE SE PONEN AL SERVICIO DE LA RESIDENCIA

Desde el Aula de Cultura se realizarán las gestiones necesarias para poner a disposición de la compañía seleccionada los siguientes recursos:

- f) La Sala Arrigunaga, sin aforar, con graderío colocado, sin asistencia técnica del 27 de septiembre al 8 de octubre, de lunes a viernes.
- g) La Sala Arrigunaga con asistencia técnica de base del 11 al 20 de octubre de lunes a viernes: 4 horas por día de un jefe de escenario, un técnico de sonido, y un técnico de iluminación. En

beharko du, Kultur Etxearentzat inolako kosturik gabe.

- e) Kultur Etxeko komunikazio-euskarriak egoitzari eta sarreren salmentari buruzko informazioa zabaltzeko erabiliko dira.

13. HAUTATUTAKO PROIEKTUAREN KONPAINIA TITULARREN BETEBEHARRAK

Hautatutako konpainiak betebeharrak hauek izango ditu:

- Arte eszenikoak sortzeko egoitza garatzea, hautatutako obra muntatzea, bitartekaritza-plana gauzatzea eta entsegu orokor ireki bat eta aurre-estrenaldiko bi emanaldi egitea egun desberdinetan.
- Artistei eta jarduera bakoitzean parte hartzen duten pertsona guztiei ordaintzea, bai eta dagozkien karga fiskal eta sozialei eta Kultur Etxeak deialdi honetan berariaz bere gain hartzen ez dituen gastu guztiei ere.
- Memoria bat aurkeztea 2021eko abenduaren 1a baino lehen. Memoria horretan, egindako lanaren deskribapena, lanaren balorazioa, planteatutako helburuen betetze-mailaren ebaluazioa eta gizartearen izandako eragina jasoko dira. Memoriak prozesuaren faseei eta parte-hartzaileek egindako balorazioei buruzko argazkiak eta bideo bat (2-3 minutukoa) jaso beharko ditu. Konpainiak bakarrik egingo du memoria hori.
- Kultur Etxeak obra ezarritako egunetan programatu ahal izatea bermatzea.
- Konpainiaren esku jartzen diren espazioa erabiltzeko barne-arauak betetzea (ordutegiak, segurtasunerako eta arriskuen prebentzioarako protokoloak, materialaren erabilera, eskura dauden instalazioak, etab.).
- Lanaren, gizarte-segurantzaren eta laneko arriskuen prebentzioaren arloan indarrean dagoen araudia betetzea, bereziki COVID-19aren prebentzioaren arloan. Birusaren hedapena prebenitzeko plan bat aurkeztu beharko dute.
- Proiektuaren babesean antola daitezkeen komunikazio- eta bitartekaritza-ekintzetan parte hartzea (ate irekien jardunaldiak, prentsaurrekoak, hitzaldiak, elkarrizketak, topaketak eta antzekoak).

caso de necesitar personal técnico adicional, correrá por cuenta de la compañía.

- h) La Sala Arrigunaga, en cumplimiento de la ficha técnica de la obra a representar, durante los días 21 (a las 19.00), 22 (a las 19.00) y 23 (a las 12.00) (correspondientes al ensayo general y los dos pases de pre-estreno), y con el visto bueno del Director Técnico de Muxikebarri. El criterio de este último primará sobre el de la compañía a la hora de asignar los recursos necesarios para la representación.
- i) Todo material necesario para las representaciones que no formara parte del inventario de Muxikebarri, o no estuviera disponible en las fechas del ensayo general o pre-estrenos, deberá ser suministrado por la compañía sin coste alguno para el Aula de Cultura.
- j) Los soportes de comunicación del Aula de Cultura se utilizarán para difundir la información sobre la residencia y la comunicación de la venta de entradas.

13. OBLIGACIONES DE LA COMPAÑÍA TITULAR DEL PROYECTO SELECCIONADO

La compañía seleccionada estará obligada a:

- Desarrollar la residencia de creación de artes escénicas, realizar el montaje de la obra seleccionada, llevar a cabo el plan de mediación y realizar un ensayo general abierto y dos pases de pre-estreno en días distintos.
- Hacerse cargo del pago de los-as artistas y de cuantas personas intervengan en la realización de cada una de las actividades, así como de las cargas fiscales y sociales que correspondan y de todos los gastos que no sean asumidos expresamente por el Aula de Cultura en la presente convocatoria.
- Presentar una memoria, antes del 1 de diciembre de 2021. Esta memoria contendrá una descripción del trabajo realizado, una valoración del mismo, una evaluación del grado de cumplimiento de los objetivos planteados y el impacto social producido. La memoria deberá contener fotografías y un video (de 2 a 3 minutos de duración) relativos a las diferentes fases del proceso y de su valoración por parte de los participantes. La elaboración de dicha memoria corre por cuenta de la compañía exclusivamente.

- Irudikatu beharreko obra jendurrean irudikatzeke eta komunikatzeko behar diren eskubideak izatea, bai eta bizilekuan eta bitartekaritza-planaren garapenean erabil daitezkeen eskubideen mendeko obra guztiak ere. Beraz, ukitutako jabetza-eskubideen titularren baimena izan beharko du, bai eta haien posizio legal eta baketsuarena ere.

- Bitartekaritza-planean edo obran parte hartzen duten adingabeen legezko ordezkarien baimenak lortzea.

- Jakinarazpenetan eta argitaratutako materialetan, bai eta dirulaguntza eman ondoren egindako jendurreko agerraldi guztietan ere, Kultur Etxearen eta Getxoko Udalaren laguntza jaso dela adierazi beharko da, bai eta horien logotipoak ere.

- Proiektua garatzean hartzen diren irudiak (argazkiak, bideoak eta abar) informazio-, dokumentazio- edo sustapen-jardueretan erabiltzeko baimena ematea. Antzezlanaren kasuan, bideoek 3 minutu inguruko iraupena izan dezakete. Argazki eta bideo horiek Kultur Etxeak egingo ditu. Onuradunak proiektuan parte hartzen dutenen baimena jasoko du.

14. DIRULAGUNTZAREN JUSTIFIKAZIOA

Onuradunen betebeharrak bat jasotako dirulaguntza zertarako erabili den justifikatzea izango da.

Diruz lagundutako ekintzak Getxoko Kultur Etxean egin eta justifikatu beharko dira, justifikazio-kontu sinplifikatuaren bidez. Dirulaguntza ematen duen organoak, laginketa-tekniken bidez, egokitzat jotzen dituen egiaztagirak egiaztatuko ditu, dirulaguntza behar bezala aplikatu dela ziurtatzeko arrazoizko ebidentzia lortzeko aukera ematen dutenak. Horretarako, hautatutako gastu-egiaztagirak bidaltzeko eskatu ahal izango dio onuradunari. Aurkeztu beharreko dokumentazioa honako hau da:

- Egindako jardueraren memoria zehatza, 13. puntuari adierazitakoaren arabera. Nahikoa izan beharko da diruz lagundutako jarduera betetzen dela egiaztatu ahal izateko, aurkeztutako gastu-memoriari eta proiektuari dagokienez.
- Jarduerak sortutako diru-sarreraren eta

- Garantizar que el Aula de Cultura pueda programar la obra en las fechas establecidas.

- Cumplir las normas internas para la utilización del espacio que se pongan a disposición de la compañía (horarios, protocolos de seguridad y prevención de riesgos, utilización del material, instalaciones disponibles, etc.)

- Cumplir la normativa vigente en materia laboral, de seguridad social y prevención de riesgos laborales, especialmente en materia de prevención del COVID-19. Deberán presentar un plan de prevención de propagación del virus.

- Participar en las acciones de comunicación y mediación que pudieran organizarse al amparo del proyecto (jornadas de puertas abiertas, ruedas de prensa, charlas, entrevistas, encuentros y similares).

- Estar en posesión de los derechos necesarios para la representación y comunicación pública de la obra a representar, así como de todas las obras sujetas a derechos que puedan ser utilizadas durante la residencia y el desarrollo del plan de mediación. Por tanto, deberá tener la autorización de las personas titulares de los derechos de propiedad afectados y de su posición legal y pacífica.

- Recabar los permisos de las personas que ostenten la representación legal de los y las personas menores de edad que participen en el plan de mediación o en la obra-

- En toda comunicación y material editado y en toda comparecencia pública realizada con posterioridad a la concesión, deberá hacerse constar la ayuda del Aula de Cultura y Ayuntamiento de Getxo así como los logos de los mismos.

- Prestar su consentimiento para que las imágenes que les sean tomadas (fotos, vídeos, etc.) dentro del desarrollo del proyecto puedan ser utilizadas en actividades de información, documentación o promoción. En el caso de la obra escénica, los vídeos podrán tener una duración aproximada de 3 minutos. La elaboración de estas fotografías y vídeos será por cuenta del Aula de Cultura. El beneficiario recabará el consentimiento de los participantes en el proyecto.

gastu guztien balantzea.

- Jardueraren gastuen eta inbertsioen sailkatutako zerrenda, hartzekodunaren eta agiria identifikatuz, zenbatekoa, egin zen data, eta hala badagokio, ordainketaren data adieraziz.
- Dirulaguntza eman zaion jarduera finantzatu duten beste diru-sartze edo dirulaguntzen xehetasuna, zenbatekoa eta jatorria adieraziz.

Diruz lagundu daitezkeen gastutzat hartuko dira, zalantzarik gabe, diruz lagundutako jardueraren izaerari erantzuten diotenak, behar-beharrezkoak direnak eta dirulaguntza justifikatzeko epearen barruan benetan ordaindu direnak. Diruz lagundu daitezkeen gastuak erosteko kostua ez da inola ere merkatuko balioa baino handiagoa izango.

Catering eta ordezkariak gastuak, otorduak eta antzekoak zuzenean lotuta badaude diruz lagundutako proiektuarekin, ez da onartuko justifikazioan gastu horiek programaren kostuaren % 25 gainditzea.

Zeharkako gastuak diruz lagundu daitezkeenak izango dira, hau da, proiektuarekin zuzenean lotutako administrazio- eta kudeaketa-gastuak, identifikatu, formulatu, jarraipena egin eta ebaluatzeko. Zeharkako kostuen ehunekoa ezingo da eskatutako dirulaguntzaren % 5 baino handiagoa izan.

Langile-gastuen kasuan, dagozkion nominak edo soldata-ordainagiriak aurkeztu beharko dira, eta argi eta garbi adierazi beharko dira izen-abizenak, NANA, dagozkion hilabetea, zenbateko gordina, dagozkion deskontuak eta zenbateko likidoa, bai eta Gizarte Segurantzaren kotizazio-buletinak ere. Nominak, Gizarte Segurantzako kotizazioak eta Langile Fisikoen Errentaren gaineko Zergari dagozkion zenbatekoak ordaindu izanaren egiaztagiria erantsi beharko da.

Horretarako, administrazioak agiri horiek bidaltzeko eskatu ahal izango die hautatutako onuradunei.

Justifikatu beharreko kopurua: sortutako gastuen % 100 justifikatu beharko da, eta ez Getxoko Kultur Etxeak emandako kopurua bakarrik, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrak xedatzen duen bezala.

Justifikazioa aurkezteko gehieneko epea

14. JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN

Una de las obligaciones de las personas beneficiarias será la de la justificación del destino dado a la subvención recibida.

Las acciones subvencionadas deberán realizarse y justificarse ante el Aula de Cultura de Getxo mediante cuenta justificativa simplificada. El órgano concedente comprobará, a través de las técnicas de muestreo, los justificantes que estime oportunos y que permitan obtener evidencia razonable sobre la adecuada aplicación de la subvención, a cuyo fin podrá requerir al beneficiario la remisión de los justificantes de gasto seleccionados. El contenido de la documentación a presentar es el siguiente:

- Memoria detallada de la actividad desarrollada, de acuerdo con lo indicado en el punto 13. Deberá ser suficiente para que se pueda comprobar el cumplimiento de la actividad subvencionada, en relación al proyecto y a la memoria de gastos presentados.
- Balance de todos los ingresos y gastos originados por la actividad.
- Una relación clasificada de los gastos e inversiones de la actividad, con identificación del acreedor y del documento, su importe, fecha de emisión y en su caso fecha de pago.
- Detalle de otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación del importe y su procedencia.

Tendrán la consideración de gastos subvencionables los que, de manera indubitada, respondan a la naturaleza de la actividad subvencionada, resulten estrictamente necesarios y hayan sido efectivamente pagados dentro del plazo de justificación de la subvención. En ningún caso el coste de adquisición de los gastos subvencionables podrá ser superior al valor de mercado.

En caso en que los gastos de catering y representación, comidas y similares tengan relación directa con el proyecto subvencionado, no se admitirá que, en la justificación, estos gastos superen el 25% del coste del programa.

Serán gastos subvencionables los costes

2021eko abenduaren 1a izango da.

Etxeak beretzat gordetzen du erakunde onuradunari beharrezkotzat jotzen dituen finantza-egiaztapeneko jarduketa guztiak egiteko ahalmena, barne- edo kanpo-auditoriak egitea barne.

15. BESTE DIRULAGUNTZA BATZUEKIKO BATERAGARRITASUNA

Beka bateragarria izango da beste administrazio edo erakunde publiko edo pribatu batzuen dirulaguntza, beka edo laguntzekin.

Nolanahi ere, dirulaguntzen eta beste iturri batzuen bidez lortutako finantzaketaren zenbatekoak ezin izango du gainditu proiektu bekadunaren kostua.

Dirulaguntza emateko ebazpena eman ondoren, pertsona edo erakunde onuradunek Kultur Etxeari jakinarazi beharko diote proiektu bererako beste dirulaguntza edo laguntza finantzario batzuk jaso dituztela, dagokion jakinarazpena jaso eta hilabetetik beherako epean.

16. ITZULKETA

Justifikatzeko betebeharra betetzen ez bada edo behar bezala justifikatzen ez bada, jasotako zenbatekoak itzuli beharko dira, berandutze-interesarekin batera, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 37. artikulua 1. paragrafoan ezarritako baldintzetan.

Osorik edo hein batean itzuli beharreko zenbatekoa zehazteko, edozein kasutan proportzionaltasun eta ekitate printzipioei jarraituko zaie; horretarako, kasu bakoitzaren inguruabarrei erreparatuko zaie.

Itzultzea eskatzen duen ebazpena dirulaguntzak ematen dituen organoak egingo du.

Itzultzeko espedientea Administrazio publikoen araubide juridikoari eta administrazio prozedura erkideari buruzko urriaren 1eko 39/2015 Legearen IV. tituluaren ezarritako prozedura-arauen arabera izango da. Horretan, interesdunari entzunaldia emango zaio 15 egun balioduneko epe barruan.

Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren Erregelamendua onartzen duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren III. eta IV. tituluetan eta Diru-laguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren II. tituluaren

indirektos, considerando éstos como los gastos administrativos y de gestión directamente vinculados al proyecto para su identificación, formulación, seguimiento y evaluación. El porcentaje de costes indirectos no podrá exceder del 5% de la subvención solicitada.

En el caso de gastos de personal deberán acompañarse las nóminas o recibos salariales correspondientes, que deberán expresar claramente el nombre y los dos apellidos, DNI, el mes al que correspondan, señalándose la cuantía bruta, los descuentos que correspondan y el importe líquido, así como los boletines de cotización de la Seguridad Social. Deberá de adjuntarse justificante de pago de las nóminas, de las cotizaciones de la Seguridad Social y del ingreso de las cantidades correspondientes al Impuesto sobre la Renta de las Personal Físicas.

Para ello, la administración podrá requerir a los beneficiarios seleccionados, para que remitan la citada documentación.

Cantidad a justificar: se deberá justificar el 100% de los gastos generados y no sólo la cantidad concedida por el Aula de Cultura de Getxo, tal y como dispone la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

El plazo máximo para la presentación de la justificación será el 1 de diciembre de 2021.

El Aula se reserva la potestad de someter a la entidad beneficiaria a cuantas actuaciones de comprobación financiera considere necesarias, incluida la realización de auditorías internas o externas.

15. COMPATIBILIDAD CON OTRAS SUBVENCIONES

La beca será compatible con subvenciones, becas o ayudas de otras administraciones o entes públicos o privados.

En cualquier caso, el montante de la financiación obtenida, por subvenciones y otras fuentes, no podrá resultar superior al coste del proyecto becado.

Las personas o entidades beneficiarias tienen la obligación de comunicar al Aula de Cultura la obtención para el mismo proyecto de otras subvenciones o ayudas financieras concedidas por otras Administraciones Públicas con posterioridad a la resolución de concesión en un plazo inferior al mes desde la recepción de la notificación correspondiente.

xedatutakoa ere beteko da.

17. BESTELAKOAK

Oinarrietan aurreikusten ez diren egoeretan, epaimahaiak erabakiko du.

Beka jaso ez duten proiektuak Getxoko Kultura Aretotik erretiratu ahal izango dira lanak esleitu eta 3 hilabete igaro ondoren. Egun hori igarotakoan, Kultur Etxea ez da izango jaso ez den materialaren erantzule.

18. DATUEN BABESA

Zure datuak Getxoko Kultur Etxea arduratzen den "DIRULAGUNTZAK" tratamenduan txertatzen dira, Kultur Etxeak onartzen dituen dirulaguntzak kudeatzea helburu duena. Tratamenduaren oinarri juridikoa baimena eta dirulaguntza bat ematea da, eta arduradunarekin lotura zuzena duten erakundeei laga ahal izango zaizkie. Titularrak datuak jasotzeko, zuzentzeko, ezabatze edo lekualdatzeko eskubidea du, eta datuak tratatzearen aurka agertzeko idatzizko jakinarazpena bidali beharko du Getxoko Udalera edo datuak@getxo.eus helbide elektronikora (datuak babesteko ordezkaria). Kasu bietan nortasuna egiaztatzeko agiria bidali beharko du. Horretarako eskuragarri dagoen izapide elektronikoa udalaren egoitza elektronikoa ere abiatu daiteke. Informazio gehiago hemen: www.getxo.eus/datos.

16. REINTEGRO

El incumplimiento de la obligación de justificación o la justificación insuficiente traerá como consecuencia la obligación de reintegrar las cantidades percibidas, junto al interés de demora, en los términos establecidos en el apartado 1 del artículo 37 de la Ley General de Subvenciones.

Para la determinación de la cuantía a reintegrar, total o parcialmente, se atenderá en cualquier caso a los principios de proporcionalidad y equidad, para lo cual se estará a las circunstancias de cada caso concreto.

La resolución por la que se exija el reintegro se dictará por el mismo órgano que concedió la subvención.

El expediente de reintegro se ajustará a las normas de procedimiento establecidas en el Título IV de la Ley 39/2015 de 1 de octubre de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común y en el mismo se dará trámite de audiencia al interesado por el plazo de 15 días hábiles.

También se atenderá a lo dispuesto en el título III y IV del Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, y título II de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

17. OTROS

Cualquier situación no prevista en las mismas será resuelta por el jurado.

Los proyectos no becados podrán retirarse del Aula de Cultura Getxo, una vez transcurridos 3 meses desde la adjudicación de los trabajos. Trascurrida esta fecha, el Aula de Cultura no se responsabiliza del material no recogido.

18. PROTECCIÓN DE DATOS

Sus datos se incorporan al tratamiento "SUBVENCIONES" del que es responsable la Getxoko Kultur Etxea y que tiene como finalidad gestionar las subvenciones que aprueba la Kultur Etxea. La base jurídica del tratamiento es el consentimiento y podrán ser cedidos a organizaciones directamente relacionadas con la persona responsable. Su titular tiene derecho de acceso, rectificación,

supresión y portabilidad de sus datos, y la limitación u oposición a su tratamiento mediante el envío de una comunicación escrita a la dirección postal del Ayuntamiento o a datuak@getxo.eus (delegada de protección de datos) incluyendo en ambos casos documento acreditativo de su identidad. También puede iniciar el trámite electrónico disponible al efecto en la sede electrónica de la Corporación. Para más información: www.getxo.eus/datos.